

ABOUT TAHIT

The Texas Association of Healthcare Interpreters and Translators was formed to address the inconsistency in qualifications for professional interpreters in the state of Texas. TAHIT is working to achieve standard qualifications for healthcare interpreters to ensure accurate transmission of vital medical information and provision of excellent healthcare to all regardless of their ability to speak English.

TOPICS COVERED

- Laws Related to LEP Access
- Goals of Interpreting
- Function of the Interpreter
- Culture and Communication
- Barriers to Communication
- Adversarial & Cooperative Situations
- Skills for Successful Interpreting
- Modes of Interpreting
- Facilitating the Interpreted Session
- Hands-on Practice
- The Interpreter's Code of Ethics
- Memory & Note-Taking
- Five Hats of the Interpreter
- Dilemmas in Social Services
- Extra Practice Scenarios
- Professional Development

The Texas Association of Healthcare Interpreters and Translators presents Introduction to Community Interpreting

MARCH 20 & 21 AND MARCH 27 & 28, 2009

Community Interpreting is one of the fastest growing specialties within the language industry. Community interpreters facilitate communication for individuals with language barriers trying to access health care, legal, government and social services.

This 24-hour program will introduce attendees to the goals and code of ethics of the community interpreter. Through practice scenarios and case studies, attendees will learn the fundamental

skills of consecutive interpreting, sight translation, message retention and note-



taking. The instructor will also discuss the different hats worn by the interpreter and will give attendees hands-on opportunities to practice and obtain feedback from a nationally recognized trainer.

Upon completion of a knowledge test and skills assessment, attendees will receive a certificate of participation. (*This is not considered "certification."*)

Come explore the potential of a rewarding career as a professional community interpreter.

Instructor's Bio

Mary Esther Diaz, M.Ed., is a self-employed translator and interpreter trainer. She serves as Medical Division Administrator for the American Translators Association (ATA), as New Member Coordinator and past-president of the Austin Area Translators and Interpreters Association (AATIA), and Secretary of the Texas Association of Healthcare Interpreters and Translators (TAHIT). She is a former Board Member of the National Council on Interpreting in Health Care (NCIHC).

Esther learned Spanish while living and studying in Mexico for 10 years. She is ATA-certified from Spanish to English and from English to Spanish. She worked as an in-house medical translator, disability examiner, and training director for the Texas Rehabilitation Commission where she also taught medical terminology for 19 years. She has more than 25 years of experience as a translator and trainer. A co-founder of the AATIA, she also created the seven-course Translation and Interpretation Certificate Program at Austin Community College. In addition to teaching Bridging the Gap for the Cross Cultural Health Care Program and the Spanish Bilingual Assistant Program course, she has taught interpreter workshops for the refugee agencies throughout Texas and is an adjunct faculty member of Austin Community College. She received her Bachelor of Arts in Spanish and Master of Education in Adult Education and Human Resource Development Leadership from the University of Texas at Austin.

Course Dates & Location

Friday, March 20th..... 1pm - 5:30pm
Saturday, March 21st..... 9am - 5pm

Friday, March 27th..... 1pm - 5:30pm
Friday, March 28th..... 9am - 5pm

Asian American Family Services
6220 Westpark Drive, Suite 228; Houston 77057

Registration Information

24- hour Course and Materials

\$150.00

10% Discount for current TAHIT members. Contact us for your discount code!

ALL LANGUAGES WELCOME! (minimum of 2 attendees per language)

To register today visit:

<http://marchtraining.eventbrite.com/>

Pay with credit card, check or paypal.

(Checks must be received no later than March 17, 2008)

Registration Open: February 17 - March 17, 2009

Questions?

E-mail: tahit07@yahoo.com
Call: 281-597-8632